

# 97150

Vendredi  
Friday  
**16**  
Avril  
April  
2021

#492

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

☎ 0590 27 74 61 ✉ empreintesxm@orange.fr 🌐 le97150.fr 📺 le97150

## LE PPRN 2021 DEVRA ÊTRE VALIDÉ EN AOÛT PROCHAIN

# RECONSTRUCTIONS POSSIBLES EN ZONE ROUGE ; PAS D'EXPROPRIATIONS

page 02

Réhabilitation  
de l'usine d'eau :  
planning des  
« tours d'eau »

page 03

Covid-19 :  
opération vaccination  
ce samedi à Concordia

page 04

Rencontre avec  
le jeune espoir  
du cyclisme,  
Kenny Carty

page 09

**PROMO**  
**ANNIVERSAIRE PIRATE**  
**390 EURO !!**

10 ENFANTS  
BOISSONS, GATEAU, CADEAUX  
CHASSE AU TRESOR  
VISITE DE L'EXPERIENCE

**LE RUSTY PARROT**  
WWW.SXMPIRATES.COM  
+1 721 553-8590  
DOCK MAARTEN, PHILIPSBURG

Multi  
**CHANGE**  
Change & services

RUE KENNEDY | HOPE ESTATE  
8H00 - 16H30 | 8H00 - 16H30

Western Union  
RUE KENNEDY | HOPE ESTATE  
8H00 - 16H00 | 8H00 - 16H00

**SIAPOC**  
L'EXPERT TROPICAL  
Toutes les couleurs de vos envies !

Tél. 0590 52 47 51  
contact@siapoc.com  
CARIBBEAN PAINT SARL  
9 rue Café - Hope Estate  
Du lundi au vendredi : 7h - 18h  
Le samedi : 8h - 15h  
**RELAIS PRO**

**ATLANTIC PEST CONTROL**  
APC-SXM.COM

★ TRAITEMENT ANTI TERMITES  
Cell : 06 90 62 44 20

Désinsectisation ★  
Traitement anti termites ★  
Désinfection ★  
Dératisation ★

ALL NEW 2021 AGYA® 1.2L  
**TRANSFORMING BUDGET MOBILITY**  
À PARTIR DE **11,990 €\***

SEULEMENT À REAL AUTO HOPE ESTATE!  
Hors carte grise & Plaques d'immatriculation  
\*Offre valable jusqu'au 31 juillet 2021. Voir condition en concession

**AGYA** **TOYOTA**

VISIT US! No.2 Rue Indigo, Route N7, Grand Case  
salesfr@realautosxm.com | +590-690-53 98 24

**Real AUTO**

MERCREDI 21 AVRIL 2021

DINER

Bourguignon



Sol e Luna

N°61 ROUTE DE MONT VERNON  
OUVERT LE MIDI DU LUNDI AU VENDREDI  
ET OUVERT LE SOIR DU LUNDI AU SAMEDI - FERMÉ LE DIMANCHE  
RÉSERVATIONS : +590 590 290 856

# Le nouveau PPRN devra être validé en août prochain

Un nouveau compte à rebours est lancé. Dans un contexte apaisé et serein, le préfet délégué Gouteyron et le président Gibbs ont présenté en conférence de presse en ce début de semaine le calendrier pour la mise en œuvre du nouveau PPRN. Marquant une forte volonté de travailler en concertation avec la population et les différentes instances concernées, les autorités ont programmé des réunions publiques dans les quartiers qui auront cours tout le mois de mai (lire le calendrier en encadré).



Le dialogue est renoué entre la représentation locale de l'Etat et l'exécutif local. Le travail relatif au PPRN se fait en parfaite concertation entre les deux autorités avec pour seul objectif commun: la reconstruction de l'île et la préparation de l'avenir dans l'intérêt des populations et de l'activité.

Le travail n'a jamais cessé ; des réunions mensuelles ont eu lieu entre les équipes techniques pour faire évoluer le document en prenant en compte les recommandations et les préconisations émises par le rapport Lacroix » ont assuré le préfet Gouteyron et le président Gibbs. Ainsi, courant août prochain, le nouveau PPRN permettant d'optimiser la protection des habitants en cas d'événements climatiques et également de permettre de débloquer des situations de reconstruction ou encore de projets, devra être validé. Pour ce faire, le préfet Gouteyron souhaite une large concertation avec la population, avec une explication pédagogique poussée : « Le PPRN 2019 ne sera plus. Pour le PPRN 2021, on ira dans tous les quartiers, autant de fois que nécessaire, pour expliquer les choses et que les dispositions soient bien comprises par tous. Les documents qui ont été présentés préalablement étaient trop techniques... »

Les documents que nous allons présenter à la population seront compréhensibles par tous et formulés en français et en anglais, voire même en espagnol. Mais notre devoir à tous est d'avoir un document qui sera la base de travail pour en premier lieu protéger les populations et par ailleurs permettre au territoire de se reconstruire et de construire l'avenir. Aujourd'hui tout est figé... », a insisté le préfet Gouteyron.

## « LE PPRN 2021 NE SERA PAS UN VARIANT DU PPRN 2019 »

« Le rapport Lacroix est une base de travail solide pour nous permettre d'élaborer ce nouveau PPRN ; Ces travaux répondent à la population qui a manifesté avec raison son droit de vivre selon les us et coutumes du territoire. La Collectivité est pleinement associée à l'élaboration de ce nouveau PPRN qui ne sera en aucun cas un variant du PPRN 2019 », a quant à lui précisé Daniel Gibbs. Le lancement physique des travaux est programmé le 29 avril prochain, avec une présentation par le préfet des axes du projet aux élus du territoire. Outre les réunions publiques dans les quartiers, à raison de deux réunions minimum par quartier, des réunions de concertation auront également lieu avec les collègues du CESC et avec les « personnes de l'art » (CAUE, association des architectes de Saint-Martin, bureaux d'études qui ont travaillé en post-Irma).

Après la phase des travaux de rédaction du règlement du PPRN en juin, l'enquête publique aura lieu entre le 7 et le 20 juin prochains. Puis, la rédaction du nouveau PPRN devra être effective le 25 juillet et le PPRN devra être validé au plus tard le 15 août. V.D.

## Le préfet Gouteyron a dit : « Reconstructions possibles en zone à risques ; pas d'expropriation »

Suivant les préconisations du rapport Lacroix, les reconstructions et les réhabilitations seront autorisées dans les zones à risques de submersion, des dispositions seront prises pour diminuer la vulnérabilité des habitants de ces habitations en cas de risques climatiques. C'est une question de bon sens ! Nos missions sont de protéger les populations, et non pas de leur imposer de déménager. Et pour aller où ? Dans le cas de reconstruction ou de réhabilitation d'habitations dans les zones à risques, nous nous assurons que les précautions nécessaires sont prises en cas d'aléas: présence d'une pièce de sécurité située au-dessus de la marque de submersion marine et d'un abri cyclonique à proximité. Selon le rapport Lacroix, seules quelque 25 habitations sont concernées. Les études de ces dossiers se feront au cas par cas. En revanche, le PPRN 2021 n'autorisera pas de nouvelles constructions dans ces zones, car il ne faut pas rajouter dans ces zones de la population qui pourrait se trouver en situation de danger. Les nouvelles constructions devront se faire dans des nouveaux lieux non vulnérables aux risques ».

## Calendrier des réunions publiques dans les quartiers :

**Grand Case** : mardi 4 mai et jeudi 20 mai, à 18h  
au Lycée Robert Weinum

**Quartier d'Orléans** : Jeudi 6 mai et mardi 25 mai, à 18h,  
au Collège de Quartier d'Orléans

**Marigot** : Mardi 11 mai et jeudi 27 mai, à 18 h,  
au Lycée professionnel de Concordia

**Sandy Ground** : Mardi 18 mai et mardi 1er juin, à 18h,  
à l'école Jérôme Beaupère

## La question des friches hôtelières

Huit friches hôtelières sont recensées et sont pour l'heure en attente du déblocage de la situation pour envisager des projets (La Belle Créole, Happy Bay, le Club Orient...). De grands groupes hôteliers seraient susceptibles d'être intéressés pour des développements de projets. Des projets d'ampleur qui permettraient de booster l'économie de l'île.



# Rénovation de l'usine d'eau : « les tours d'eau » dans les quartiers vont débuter le 20 avril prochain

Comme annoncé courant février dernier lors d'une visite sur site à Galisbay, l'usine de production d'eau potable fait l'objet d'une profonde réhabilitation pour améliorer son efficacité et sa production. Des travaux qui s'étalent sur une durée de 4 mois et qui vont impliquer à un moment donné l'arrêt successif des lignes de production. Les premiers tours d'eau par tranche de 24 heures et par secteur viennent d'être communiqués par la SAUR comme suit :

- Mardi 20 Avril 2021 : Oyster Pond et Baie Nettlé
- Mercredi 21 Avril 2021 : Belle Plaine et la résidence Grand Saint-Martin
- Jeudi 22 Avril 2021 : Baie Orientale et Jardins d'Orient Baie
- Vendredi 23 Avril 2021 : Sandy Ground côté mer
- Samedi 24 Avril 2021 : Terres Basses, Agrément et Hameau du Pont
- Dimanche 24 Avril 2021 : Terres Basses et Résidence les Navigateurs



Le remplacement des quatre lignes de production imposent leur arrêt simultanément.

La Saur souligne que les coupures seront réalisées entre 7:00 et 9:00 et pourraient durer en moyenne 24h selon un planning maintenant établi, susceptible toutefois d'évoluer en fonction de la réalité de la situation. L'EEASM communiquera évidemment les modifications éventuelles en flux tendu. Naturellement, les quartiers sur lesquels ont été identifiés des équipements sensibles (hôpital, EPHAD), ainsi que la plupart des établissements scolaires ne feront pas l'objet de coupure pas plus que les secteurs où le réseau vieillissant ne supporterait pas les variations de pressions liées aux remises en eau et recommande vivement aux populations concernées par ce calendrier à s'organiser en fonction des coupures planifiées et, plus globalement, exhorte toute la population de Saint-Martin à faire preuve de civisme durant les semaines à

venir et jusqu'à la fin des travaux. Un usage très raisonné et responsable de l'eau potable permettrait de faire en sorte que ces coupures sectorielles puissent être les moins fréquentes possibles.

## AUGMENTATION DE LA CAPACITÉ DE PRODUCTION JOURNALIÈRE

Pour mémoire, construite en 1986, puis réhabilitée en 2006 en introduisant le process d'osmose inverse, l'usine est la seule source sur l'île de production d'eau potable. Peu entretenue ces 20 der-

HOTEL / RESTAURANT  
RECHERCHE

Barmaid/Man

Cuisinier H/F

Runner plage H/F

ADRESSER CV par mail  
[secretariat.abr@gmail.com](mailto:secretariat.abr@gmail.com)

nières années, elle est devenue vétuste et est rendue vulnérable aux aléas climatiques de par sa situation géographique. Les travaux qui ont été entrepris depuis début mars consistent dans le remplacement des quatre lignes de production et la réhabilitation de la vingtaine de filtres dans lesquels sont introduites les membranes permettant l'osmose inverse sous très haute pression pour rendre l'eau potable. A terme, grâce à ces travaux de réhabilitation, la capacité de production d'eau potable devrait atteindre les 9000m3 par jour, tandis que la production journalière actuelle est d'environ 6700m3 d'eau alors que les besoins journaliers locaux sont de 6500 m3. Des travaux qui devraient permettre de réduire considérablement la tension qui pèse sur les flux produits actuellement. **V.D.**

CADISmarket

La Proximité au Meilleur Prix !

Les PROMOS  
DE LA  
Semaine

DU 16 AU 21 AVRIL 2021

BAIENNETTLÉ | SANDYGROUND  
BAIE ORIENTALE | MARIGOT

<div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold; color: blue;">2€ 45</p> <p style="color: red; font-size: 0.8em;"><del>3€ 95</del></p> <p>10 TRANCHES ROSETTE 100G COCHONOU 24,50€ LE KG</p> </div> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold; color: blue;">1€ 15</p> <p style="color: red; font-size: 0.8em;"><del>1€ 75</del></p> <p>TERRINE DE LAPIN 180G LES DÉLICES DE BELLE FRANCE 6,39€ LE KG</p> </div> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold; color: blue;">3€ 15</p> <p style="color: red; font-size: 0.8em;"><del>4€ 50</del></p> <p>3X20CL CRÈME LIQUIDE ENTIÈRE BIO BELLE FRANCE 52,50€ LE KG</p> </div> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px;"> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold; color: blue;">2€ 95</p> <p style="color: red; font-size: 0.8em;"><del>3€ 95</del></p> <p>MINI PANETTONE CLASSIQUE OU CHOCOLAT 100G 29,50€ LE KG</p> </div>	<div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold; color: blue;">3€ 75</p> <p style="color: red; font-size: 0.8em;"><del>5€ 55</del></p> <p>TRIO 160G BATON DE BERGER 23,44€ LE KG</p> </div> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold; color: blue;">3€ 95</p> <p style="color: red; font-size: 0.8em;"><del>5€ 95</del></p> <p>2X 130G STEAKS HACHÉS CHARAL 15,19€ LE KG</p> </div> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold; color: blue;">0€ 95</p> <p style="color: red; font-size: 0.8em;"><del>1€ 30</del></p> <p>CONFITURE DE FRAISES 370G BELLE FRANCE 2,57€ LE KG</p> </div> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px;"> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold; color: blue;">1€ 95</p> <p style="color: red; font-size: 0.8em;"><del>2€ 45</del></p> <p>ANANAS COSTA RICA 1,95€ LE KG</p> </div>
---	--

Dans la limite des stocks disponibles.

## GASTRONOMIE ITALIENNE

Pâtes fraîches

Produits de qualité  
(Truffes fraîches, Charcuterie  
italienne, Burrata...)

Pizza Ma che Pizza !

venez découvrir notre menu

Voyage  
culinaire  
en  
Italie

entrée/plat/dessert 36€

NOUVELLE ESCALE

CUISINE

by

Chef Richi  
& Chef DavidTOUS NOS PLATS  
SONT FAITS MAISON !Réservation au : 06 90 73 66 53  
Marina Anse MarcelOuvert pour le dîner  
à partir de 17h30  
(fermé le mardi)

Del Arti Restaurante

delartism@gmail.com

Election du bureau de la CCISM  
en novembre

Les élections des chambres consulaires auront lieu partout dans l'Hexagone courant novembre prochain. A Saint-Martin, la chambre consulaire interprofessionnelle (CCISM) qui réunit les trois collèges, le commerce et l'industrie, l'artisanat et l'agriculture, procédera également en novembre prochain au renouvellement des membres de son bureau.



Malaïka Maxwell, responsable de la communication et Julien Bataille, directeur général de la CCISM tenaient mercredi matin une conférence de presse.

La dernière mandature, d'abord présidée par Jean Arnell qui a démissionné en janvier 2018 et été remplacé par la vice-présidente Angèle Dormoy, a été élue en 2014, et aura exercé son mandat pendant 7 ans, au lieu de 5 ans ; la décision ayant été prise par la Collectivité qui représente l'autorité administrative, de synchroniser le calendrier des élections de la chambre consulaire aux calendriers nationaux.

Le prochain mandat du nouveau bureau de la chambre consulaire prendra donc effet en novembre prochain et sera pour une durée de 5 années.

UN VOTE MASSIF POUR  
UNE MEILLEURE REPRÉSENTATIVITÉ  
DE LA SPHÈRE ÉCONOMIQUE

Depuis que la CCISM a lancé sa campagne de communication afin de renseigner la liste des électeurs potentiels, seuls 20 formulaires en ligne lui sont parvenus, sur les quelques 8600 entités existantes... « Pour l'heure, la clôture de cette mise à jour de liste est fixée au 30 avril prochain, mais il se pourrait que cette date soit repoussée », annonçait Julien Bataille, le directeur général de la CCISM, en conférence de presse tenue mercredi 14 avril dernier.

Quant aux listes candidates pour cette élection consulaire, elles seront connues par arrêté territorial courant du mois de septembre. Elles devront être composées de 21 colistiers et de 3 suppléants et représenter les quotas affectés à chacun des collèges (cf. ci-dessous). Les colistiers devront justifier d'au moins 5 années d'activité de leur entreprise sur le territoire, de jouir de l'ensemble de leurs droits civiques et d'être ressortissant de France ou d'un pays membre de l'Union Européenne. Le mode de scrutin est majoritaire à un tour.

Généralement boudé par les socioprofessionnels, ce scrutin revêt pourtant un caractère important pour la vie économique de l'île et permet une bonne représentativité des différents collèges. Les trois collèges, commerce et industrie, artisanat et métiers, agriculture, ont respectivement une représentativité d'environ 65%, 30% et 5%. Les missions de la CCISM revêtent des caractères primordiaux pour la vie économique du territoire, en défendant, promouvant et représentant l'ensemble des socioprofessionnels. La CCISM ambitionne par ailleurs de multiplier ses actions, notamment les appels à projets. En votant, c'est une délégation de pouvoir qui est faite aux membres élus. Pour mémoire, lors de la dernière élection consulaire en 2014, où une seule liste de candidats avait été validée, le scrutin avait comptabilisé seulement 8% de votants. V.D.

MISE À JOUR DES LISTES  
DES ÉLECTEURS

Pour l'heure, et en prévision de ces élections prochaines, la CCISM souhaite procéder à une mise à jour exhaustive de la liste des électeurs, composée de toutes les entités inscrites au registre du commerce et des sociétés et au répertoire des métiers et de l'agriculture de Saint-Martin. Toutes les structures juridiques sont vivement invitées à remplir le formulaire mis en ligne sur le site Internet de la CCISM (www.ccism.fr, onglet Elections consulaires). Cette liste validant la qualité d'électeur sera publiée officiellement courant du mois de juillet et affichée à l'Hôtel de la Collectivité ainsi qu'à la préfecture.

Il est toutefois à préciser que c'est l'ensemble des entreprises du territoire, toutes confondues, qui seront appelées à voter pour cette élection, et pas uniquement les entreprises qui auront procédé à cette mise à jour. Cependant, le vote privilégié étant le vote électronique, la CCISM a besoin de connaître les coordonnées des entreprises votantes et de leur représentant. Et par ailleurs, l'inscription sur cette liste d'électeurs est une des conditions d'éligibilité pour briguer éventuellement un mandat de membre de la CCISM.

LE PETIT  
CasinoLes week-ends gourmands  
du Petit CasinoNOUVEAU  
VENEZ DÉCOUVRIR  
LES HUILES D'OLIVESMoulin  
Castela  
FranceTOMATES RABELAIS, FROMAGES  
& CHARCUTERIE À LA COUPE...

PRODUITS ULTRA FRAIS

OUVERT 7/7 MÊME LES JOURS FÉRIÉS

LE PETIT CASINO DE LA BAIE ORIENTALE  
73/7 DE 7H30 À 21H00 - TÉL. : +59 06 90 31 50 55LE PETIT CASINO DE ANSE MARCEL  
73/7 DE 7H30 À 20H00 - TÉL. : +59 06 90 73 66 53  
PETITCASINOSXM - PETITCASINOSXM@GMAIL.COM

ALLO DOCTEUR 0590 90 13 13



PHARMACIES DE GARDE

Jusqu'au samedi 17 avril à 8h  
PHARMACIE DE LA LAGUNE  
Baie Nettlé  
0590 87 20 00Du 17 avril 20h au 24 avril 8h  
PHARMACIE D'ORLÉANS  
Quartier d'Orléans  
0590 87 33 83

Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 17h à 18h

# Inquiétante évolution de l'épidémie en Guadeloupe

La Guadeloupe fait face à une nette reprise de l'accélération du virus, avec une augmentation d'environ 40% du nombre de cas positifs entre la semaine précédente et cette semaine. Avec 134 cas pour 100 000 habitants, le taux d'incidence se situe désormais très au-dessus du seuil d'alerte (50/100 000 habitants), et les cas de variants anglais sont estimés à 97% des cas positifs. La Préfecture de Guadeloupe met en place de nouvelles mesures de restrictions.

Ce sont 39 personnes qui ont dû être hospitalisées cette dernière semaine, dont 9 en service de réanimation. Au 11 avril dernier, 15 personnes au total étaient en service de réanimation et 69 en service de médecine, représentant une activité supérieure à la capacité du système de santé guadeloupéen. A noter que 2 personnes sont décédées sur cette période. L'activité hospitalière se trouve par conséquent sous tension avec un risque marqué de saturation du système dans les semaines à venir, selon l'ARS Guadeloupe, et le palier 4 du plan ORSAN a été déclenché. Dans ce contexte, de nouvelles mesures de restrictions ont été prises pour l'archipel Guadeloupe avec notamment un abaissement de l'heure du couvre-feu qui passe dès demain, samedi 17 avril, de 22h à 19h, jusqu'à 5h du matin. Les restaurants devront être fermés dès 19h, ainsi que les centres commerciaux et les établissements culturels. Dans les collèges et les lycées, dès lundi prochain, la règle sera celle de la demi-jauge. Des mesures prises pour une période minimum de trois semaines. Le préfet Rochatte de Guadeloupe a par ailleurs annoncé que si la semaine prochaine l'état sanitaire ne s'améliorait pas, de nouvelles mesures seraient décidées, notamment la fermeture des restaurants et des centres commerciaux en journée.

## LES ILES DU NORD DIRECTEMENT LIÉES À CETTE ÉVOLUTION

Si à Saint-Martin le nombre de cas recensés positifs est en baisse, avec 9 nouveaux cas contre 13 la semaine précédente, tous des cas de variant anglais, l'île sœur de Saint-Barthélemy recense en revanche cette semaine une hausse de ses nombres de cas, avec 27 cas positifs contre 19, également des cas de variant anglais. Le Centre hospitalier de Saint-Martin enregistrait au 11 avril dernier un seul patient hospitalisé en service de médecine et aucune évacuation sanitaire n'au eu lieu sur cette dernière période.



Toutefois, l'actuelle situation sanitaire de la Guadeloupe impose aux Iles du Nord une vigilance accrue, puisqu'en cas de cas graves, les procédures d'évacuations sanitaires vers la Guadeloupe seront enclenchées. Or, la Guadeloupe étant sous tension, ses hôpitaux risquent de ne plus être en mesure de gérer une affluence accrue. Outre la mesure obligatoire de justifier de motifs impérieux dans le cadre des déplacements, les îles de Saint-Martin et Saint-Barthélemy ne sont pour l'heure pas impactées par d'autres mesures contraignantes de restrictions. Néanmoins, la forte dépendance de notre système de santé vis-à-vis de la Guadeloupe nous oblige à une surveillance accrue des indicateurs ainsi que d'un respect renforcé des mesures barrières afin d'éviter toute évolution défavorable de l'épidémie. V.D.

OBJECTIF : MINCIR ET TONIFIER !

**SPORTfit**

CUISSARD ANTI-CELLULITE KEEPFIT

Hope Estate - 0590 77 55 00

Sportfit SXM

## Opération vaccination à Concordia demain samedi 17 avril

Après deux éditions de l'opération de vaccination dans les quartiers à destination du grand public qui ont remporté un vif succès, la première à Quartier d'Orléans avec 82 personnes qui ont reçu une première dose du vaccin Moderna et 160 personnes au cours de la seconde opération menée à Sandy Ground, l'ARS organise demain, samedi 17 avril une troisième journée dédiée à la vaccination, dans le quartier de Concordia, à la maison Solidarité Famille, située au 10 Rue Mont Carmel à Concordia, de 8h à 12h et de 13h à 17h. Toutes les personnes âgées de plus de 18 ans souhaitant se faire vacciner sont invitées à se présenter sans rendez-vous, munies d'un justificatif de résidence (facture électricité, eau, téléphone...). C'est le vaccin Moderna qui est injecté.

Depuis le démarrage de la campagne de vaccination, le 13 janvier, 2 277 personnes ont reçu leur première injection et 1005 personnes ont reçu leur deuxième injection. Pour l'heure, ce sont donc 8.5% de la population vaccinable (26794 personnes au total) qui ont reçu une première dose et un peu moins de 4% ont reçu deux doses.

Pour rappel, Le centre de vaccination, pour le vaccin Pfizer Bio NTech, se situe toujours à l'hôpital Louis Constant Fleming et reçoit sur rendez-vous du lundi au vendredi, le matin et l'après-midi. La vaccination, via le vaccin Astra Zeneca, se poursuit pour les patients de plus de 55 ans, elle est réalisée en Ville par les médecins traitants et les pharmaciens. V.D.

**BUZZ**

WWW.BUZZSXM.FR

**ÉLECTROMÉNAGER  
TÉLÉVISION - HIFI**

ROUTE DE L'ESPERANCE RN7  
FACE AEROPORT GRAND CASE  
05-90-29-99-55

ELECTROMENAGER@BUZZSXM.FR

**TCL TLC55P615**

TÉLÉVISION 4K 55" 139cm  
Android TV - Ultra HD (4K)  
TV Connectée - DLNA  
Bluetooth - Assistant Google

~~639€~~  
**609€**

**55" 139cm**

**2X  
4X  
3X PAIEMENT  
SANS  
FRAIS**

**SAMSUNG WW70T303MWW**

LAVE-LINGE 7KG  
1400 T/min  
65/78dB - F (A+++)  
LxHxP : 59,5x85x49,5 cm

~~459€~~  
**429€**

**RADIOLA RACB320NFX**

RÉFRIGÉRATEUR COMBINE  
320L NO FROST  
225L+95L - 42 dB - Autonomie  
en cas de coupure 18H - A+  
LxHxP : 60x185,5x71,5 cm

~~529€~~  
**489€**

BUZZSXM

# 18 mois de prison ferme pour violence sur l'une de ses copines

**Un homme de 32 ans était jugé en comparution immédiate mercredi matin pour avoir frappé violemment une jeune femme. Celle-ci a eu la mâchoire brisée et a dû être évacuée en Guadeloupe pour y être opérée. Placé en garde à vue lundi, le prévenu est arrivé menotté et sous escorte au tribunal. Il a accepté d'être jugé le jour même.**

Les faits se sont déroulés à Sandy Ground dans la soirée du 5 avril. La jeune femme lors d'une fête est interpellée par son ex petit-ami qui lui demande de venir sur son scooter. Elle refuse. Il quitte les lieux, mais revient cette fois accompagné de sa nouvelle petite amie. Une dispute éclate, il lui assène un coup de poing au visage, puis la frappe à trois reprises avec la crosse d'un glock. Elle tombe à terre la mâchoire en sang. Un ami commun la ramène chez ses parents. Ce sont eux qui la conduiront à l'hôpital.

sein d'une société qui fonctionne, la violence n'a pas sa place, il y a d'autres moyens ». L'infraction est constituée et le prévenu a déjà un casier avec des faits de violence pour lesquels il a purgé des peines de prison à deux reprises. C'était il y a onze ans, semblait être intégré depuis et avait un travail fixe depuis quatre ans. Au terme de son réquisitoire, le ministère public a réclamé une peine de deux ans de prison dont six mois avec sursis. Le tribunal suivra le procureur dans sa requête et a prononcé son maintien

en détention. Le coupable a donc pris l'avion le jour même pour la Guadeloupe où il purgera sa peine de 18 mois de prison avant d'être suivi par le juge d'application des peines pour l'exécution des six mois de sursis probatoire. Il est également été condamné à une obligation de soins, à l'interdiction de port d'arme pendant cinq ans et à indemniser la victime. Celle-ci s'est constituée partie civile et demandera des dommages et intérêts ; sa demande sera examinée le 22 juin prochain.

A.B

## PAS JALOUSE, MAIS AMOUREUSE

Présente à la barre, la victime relate sa propre version des faits. Elle aurait passé la journée devant un bar, avec lui, entre deux va et vient de ce dernier. En fin de journée, elle rentre chez elle pour se reposer car elle avait bu et fumé et décide de se rendre à la fête dans la soirée. La relation dure depuis cinq ans, il l'appelle bébé d'amour, ils se voient chaque jour, mais elle sait qu'il a des aventures. A la fête elle le trouve assis avec une fille, sa nouvelle copine. Pour elle, un manque de respect. Elle s'adresse donc à la nouvelle élue pour lui dire la vérité. Il voulait que « je ferme ma bouche ». « Il m'a donné un coup avec la main, puis trois avec la crosse, j'ai senti que ma mâchoire était cassée, elle pendait, je devais la tenir. Aujourd'hui j'ai quatre plaques et quatre vis dans la mâchoire ». Elle avoue avoir connaissance de ses nombreuses aventures, mais qu'à chaque fois il revenait vers elle implorant son pardon. « Je ne suis pas jalouse, il fait sa vie, mais j'ai des sentiments ».

## COUREUR DE JUPONS INVÉTÉRÉ

Des faits que le prévenu récuse. Il admet l'avoir frappée, une seule fois avec son poing et nie détenir une arme, tout comme il nie leur relation suivie, pour lui une simple relation sexuelle. Lors de la dispute, elle agrippe son T-shirt et lui casse sa chaîne de cou. « je l'ai boxée, un réflexe quand elle m'a attrapé, je l'ai boxée une fois, un seul coup et elle est tombée » affirmera-t-il devant la cour. Il précise que c'est elle qui est venue jusque chez lui en hurlant et que certaines affirmations de la jeune femme sont fausses. Lors de son audition par les gendarmes, il dira « c'est sa faute » car cela ne serait pas arrivé si la jeune femme ne s'était pas présentée à son domicile. Il lui avait demandé à plusieurs reprises de partir, mais elle avait continué de crier. Il admet que les conséquences de son acte sont graves mais qu'il ne souhaitait pas la taper et qu'il est prêt à l'aider et à payer si besoin.

## DÉJÀ CONDAMNÉ POUR VIOLENCES

Comme l'a rappelé le procureur, le parquet traite tous les jours des affaires de violence : « la situation est préoccupante et il faut que cela cesse. Aujourd'hui, nous essayons de comprendre pourquoi une femme a été frappée. Peu importe les circonstances, elle s'en sort avec une mâchoire cassée. Qu'il ait un seul ou plusieurs coups, rien ne justifie une telle violence. Les faits sont d'une extrême gravité et il n'y a aucun intérêt à épiloguer sur ceux-ci. Au

## Trait d'Union France Victime a déménagé

L'association d'aide aux victimes a déménagé et reçoit désormais sur rendez-vous dans ses nouveaux locaux 31 rue de la Liberté à Marigot (au-dessus de Biopôle Antilles). Toute personne victime de violences (y compris les enfants mineurs), peut prendre contact avec l'association qui met à disposition juriste, psychologue, assistante sociale, etc. Elle accompagne les victimes ayant besoin d'une aide juridictionnelle ou d'un avocat et assure également leur accompagnement lors des audiences au tribunal. Pour contacter Trait d'Union - France Victimes : 06 90 37 84 01 ou francevictimes978@gmail.com.

## ZÉRO RAISON D'ATTENDRE

Roulez en Nissan maintenant !



### 2021 Nissan Kicks®

À partir de

## 318€ PAR MOIS

2500€ DE REMISE



### 2021 Nissan March®

À partir de

## 244€ PAR MOIS

1500€ DE REMISE



### 2021 Nissan Versa®

À partir de

## 277€ PAR MOIS

1500€ DE REMISE



### 2021 Nissan X-Trail®

À partir de

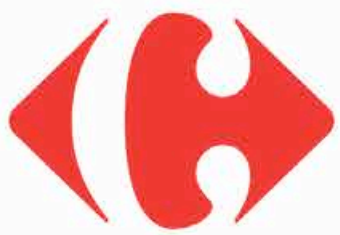
## 415€ PAR MOIS

3000€ DE REMISE



\*voir conditions en concession. Les mensualités sont basées sur une durée de prêt de 60 mois et un acompte de 15%.

VALABLE JUSQU'AU 18 AVRIL 2021



**Carrefour  
market**

On a tous droit au meilleur

# FRESH PRODUCE

PROMOTIONS AT ALL 4 STORES !

**\$ 2.77**

**RED APPLES BAG  
3 LBS**



**TANGERINE MINNEOLA  
EACH**

**\$ 2.77**

**BUY  
5**



**PAPAYA  
PER KG**

**\$ 2.77**



**BLACK/RED SEEDLESS GRAPES  
PER KG**

**\$ 3.88**



**CABBAGE- GREEN/RED  
PER KG**

**\$ 1.25**



**LETTUCE ICEBERG  
EACH**

**99¢**



**RED VINE TOMATOES  
PER KG**

**\$ 2.99**



**MUSHROOMS  
8 OZ**

**\$ 1.99**



**LOTUS JUICES  
SELECTED VARIETIES  
58 OZ**

**\$ 1.99**



**CRYSTAL FARMS SHREDDED CHEESE  
SELECTED VARIETIES  
8 OZ**

**\$ 2.77**



**1€ = \$1,20**  
sur les encaissements  
en espèces

#53 Union Road COLE BAY +1-721 544-3156  
Bush Road 79 PHILIPSBURG +1-721 542-4400

Du lundi au samedi : 8h - 20h  
Dimanche : 9h - 14h - [www.cmsxm.net](http://www.cmsxm.net)

## Établissements scolaires : formalités de passage du privé au public

Les élèves scolarisés dans un établissement privé hors contrat ou qui ont suivi une instruction à domicile et désirant s'inscrire dans un établissement scolaire public sont invités à compléter le formulaire d'inscription au contrôle de connaissances. Il est à télécharger sur le site du service de l'éducation nationale (SENIDN) à l'adresse <http://seidn.ac-guadeloupe.fr/>. Cette année encore, au vu de la situation sanitaire, une évaluation du dossier scolaire de l'élève se substituera à l'examen-test sur table.

Le dossier complet doit impérativement être remis avant le mardi 11 mai 2021. Tout dossier parvenu après cette date ne pourra être examiné qu'à la rentrée de septembre.

Pour rappel, la note de service n°81-173 du 16 avril 1981 régit l'admission dans l'enseignement public des élèves de l'enseignement privé hors contrat. Lorsqu'une famille scolarise un enfant dans un établissement privé hors contrat ou l'instruit à domicile et souhaite qu'il intègre l'enseignement public il y a des contraintes à respecter :

- la famille doit vivre en partie française,
- une commission évalue le niveau scolaire de l'élève à partir de son dossier,
- suite à cette évaluation, la famille ne choisit pas l'établissement qu'elle veut mais respecte la sectorisation qui s'applique de la même manière pour tous.



## Décès d'Olivier Besnard, directeur général d'Air Caraïbes

**Air Caraïbes a annoncé mercredi matin le décès brutal d'Olivier Besnard, son directeur général, aujourd'hui chez lui, en Guadeloupe.**

Olivier Besnard avait 59 ans et il avait exercé la plus grande partie de sa carrière dans les secteurs du tourisme et du transport aérien. Il avait travaillé au sein d'Air Provence, d'Air Littoral, d'AOM, d'Air Martinique, de TAT-Air Liberté, de Pierre & Vacances, d'Air Austral, d'Exotismes, de Corsair, d'XL Airways, de Twinjet et d'Air Caraïbes.

Pour Marc Rochet, vice-président d'Air Caraïbes : « Olivier était un dirigeant charismatique et très engagé vis-à-vis d'Air Caraïbes et de l'ensemble de ses collaborateurs. C'est une perte importante et douloureuse pour notre compagnie. Je souhaite souligner son affection profonde pour la Guadeloupe où il vivait et pour l'Outre-mer en général où il a souvent travaillé. Je m'associe personnellement à la profonde tristesse de sa famille et de ses proches. »

A Saint-Martin, on se souvient de l'engagement sans faille opéré à l'initiative d'Olivier Besnard lors de l'opération « Noël Solidaire, un avion de cadeaux pour Saint-Martin », en décembre 2017, après le passage dévastateur de l'ouragan Irma. A la veille de ce Noël 2017, un avion Air Caraïbes spécialement affrété pour l'occasion, avec son Père Noël et ses lutins et des milliers de jouets, avait atterri sur le tarmac de l'aéroport de Grand-Case. Le directeur général du Pôle régional Air Caraïbes, Olivier Besnard, était venu en personne participer à la distribution ces centaines de cadeaux collectés en Martinique et en Guadeloupe et avait été présent tout au long de cette belle fête magique de Noël, qui refaisait briller les yeux des enfants après le cataclysme.

Pour Air Caraïbes « Sa disparition est une grande perte pour le monde du tourisme et de l'aérien » pour lesquels il alliait passion et expertise. **V.D.**



# MOTORWORLD USED CARS SOLDES EXCEPTIONNELLES!

**SAMEDI, AVRIL 24**  
8:00H - 17:00H

#14 WELFARE ROAD, COLE BAY, SXM

**JUSQU'À 50 % DE RÉDUCTION  
SUR CERTAINS MODÈLES**



**UN GRAND ÉVÉNEMENT DE VENTE DE LIQUIDATION  
METTANT EN VEDETTE:**

- Des Offres Exceptionnelles
- Des Modèles D'occasion Certifiés
- Des Rafrâchissements Offerts

**CELLE QUE VOUS ATTENDIEZ !**

Appelez +1 (721) 544-3155  
ou + 1 (721) 544-5294  
Visitez-nous à [motorworldgroupsxm.com](http://motorworldgroupsxm.com)

## HELP pour les sinistrés de Saint-Vincent Les habitants de Saint-Vincent ont besoin de notre aide !

Suite à l'éruption du volcan de la Soufrière, une grosse collecte est en train de s'organiser sur les deux parties de l'île. Les premiers bateaux partent ce jour, vendredi 16 avril, et d'autres bateaux partiront la semaine prochaine.

Nous avons besoin de produits de première nécessité pour les bébés (couches, lingettes, petits pots, lait, etc.). Mais aussi de boîtes de conserves, aliments secs, nécessaires de toilettes, eau, javel, etc.

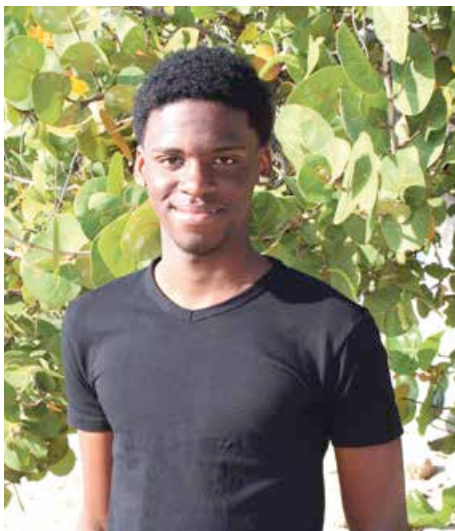
Vous pouvez déposer vos dons aux points de collecte suivants :

- La Plantation, à Orient Bay
  - Laurence au 0690 40 38 80 à Hope Estate / Cul de Sac
  - Doris au 0690 22 92 70 à Concordia / Marigot
  - Restaurant Mezza Luna à la Baie Nettlé
- Merci par avance de votre aide et de votre soutien à ce nouveau projet de solidarité.



# Kenny Carty, le jeune espoir du cyclisme fait une pause à Saint-Martin

Nous l'avons rencontré avant son départ pour la métropole en décembre dernier alors qu'il s'apprêtait à rejoindre la structure sportive Racing Team U19, spécialisée dans l'entraînement des coureurs cyclistes de haut niveau. En raison de la situation sanitaire actuelle, son club a décidé de le faire revenir à Saint-Martin pendant cette pause forcée. L'occasion de faire avec lui un petit bilan sur son vécu de lycéen « expatrié » et sur ses premières expériences sportives.



**Qu'est ce qui t'a le plus marqué à ton arrivée ? le froid ?**

Le fait que ce soit grand, qu'il y ait beaucoup de routes pour s'entraîner, c'est le rêve ! J'ai aussi pris le train pour la première fois, très cool, et j'ai visité le stade de Barcelone, et franchement j'étais ému. Par contre pour la nourriture, là c'est moins bien, elle est meilleure à Saint-Martin. Mais globalement, c'est une bonne expérience. Je n'ai pas de problème avec le froid, et depuis que je suis revenu je trouve qu'il fait même trop chaud ici, je dois ouvrir mon maillot quand je roule.

**Quels ont été tes premiers résultats sportifs ?**

Pour ma première course en Elite, c'est-à-dire avec les grands, j'ai dû abandonner à l'avant dernier tour sur un problème mécanique. Mais à Barcelone, (75ème course juniors organisée par la Fédération de Cyclisme Catalane) je suis arrivé second dans ma catégorie « junior première année » et 7ème au classement général. J'ai aussi été retenu pour la Classique des Alpes dans la sélection France-Outre-mer. C'est une course UCI (union cycliste internationale) qui compte pour la coupe de France Juniors. Pour le moment on est neuf coureurs à avoir été sélectionnés, mais pour la course il n'en faut que sept. La sélection finale se fera en fonction des performances de chacun.

Le séjour de Kenny à Saint-Martin n'est cependant pas de tout repos car il continue à s'entraîner avec le club qui l'a vu grandir mais aussi en suivant les programmes spécifiques que son entraîneur du Racing Team lui envoie chaque semaine. Kenny s'envolera pour la métropole le 2 mai prochain pour reprendre ses cours au lycée Galliéni de Toulouse et gageons que l'on reparlera de lui très bientôt pour ses résultats sportifs. **A.B**

**P**as facile de s'intégrer en cours d'année pour un élève de première (bac pro mécanique), d'autant plus quand on doit traverser un océan pour le faire. De son propre aveu, les deux premières semaines ont été difficiles, car sans repère (amis, famille) il a fallu qu'il se débrouille seul pour la première fois.

**Comment s'est déroulée ton intégration ?**

Je suis en internat toute la semaine et le week-end ou les vacances je vais dans une famille d'accueil du club. Pour Noël m'a famille d'accueil devait partir, j'ai donc passé les fêtes dans la famille d'un cycliste du club, c'était sympa. Au lycée, les cours sont différents, ce n'est pas le même fonctionnement, mais ça va. J'ai cours toute la journée et je suis mes entraînements les mercredis et vendredis après-midi et le week-end. Mais je suis content, car quand je vais rentrer le 2 mai, je vais pouvoir mettre mon vélo à l'internat pour mieux m'entraîner. Mais pour l'année prochaine, j'aimerais quitter l'internat.



**Bureau Vallée**  
Le discount est dans notre nature

**10 CARTONS  
DE PAPIER ACHETÉS  
1 OFFERT**

**19€50**  
le carton à l'unité  
SOIT 3,90€ LA RAMETTE

**17€21**  
le carton  
SOIT 3,45€  
LA RAMETTE

**13€63**  
le carton  
SOIT 2,72€  
LA RAMETTE

**15€**  
le carton à l'unité  
SOIT 3€ LA RAMETTE

**JET'UP - PAPIER EXTRA BLANC A4**  
(210 X 297 MM) - 80 G/M<sup>2</sup> - LA RAMETTE DE 500 FEUILLES

**PAPER One PAPIER BLANC A4**  
(210 X 297 MM) - 80 G/M<sup>2</sup> - LA RAMETTE DE 500 FEUILLES

**LIVRAISON  
GRATUITE**

**ZAG DE BELLEVUE**

**05 90 29 84 99**

Email : [contact@bv-caribbean.com](mailto:contact@bv-caribbean.com)

**ZAG DE HOPE ESTATE**

**09 76 02 32 53**

Email : [bv-hope.estate@gmail.com](mailto:bv-hope.estate@gmail.com)



**Lundi au vendredi 8h30-12h30  
14h-17h. Samedi 9h-12h**



## La CCISM répond à l'Appel à projets France Tourisme Ingénierie 2021

Le dispositif France Tourisme Ingénierie vise à identifier les projets stratégiques pour la destination « Saint-Martin » et à les faire bénéficier d'un appui privilégié pour en faciliter l'émergence ou la mise en œuvre que ce soit sur le plan réglementaire, financier, juridique, technique ou en termes de mobilisation des acteurs.

La Collectivité de Saint-Martin a décidé de sélectionner trois projets pour l'année 2021. La CCISM a déposé 3 projets au 31 mars 2021, conformément au règlement de l'appel à projets.

Le premier projet porte sur la création d'un Marché nocturne à Marigot, qui se tiendrait tous les vendredis. Véritable projet de territoire supportable à long terme sur le plan écologique, viable sur le plan économique et équitable tant sur le plan éthique que social pour la population, ses objectifs sont :

- Permettre à la population du territoire de redécouvrir les produits des exploitations agricoles, les produits artisanaux et les commerces de la zone sur un créneau horaire propice ;
- Accroître et valoriser le mode de consommation des circuits courts ;
- Mettre en œuvre et valoriser les produits locaux ;
- Revitaliser l'artisanat et les commerces par l'animation du centre-ville, en partenariat avec les associations de commerçants ;
- Promouvoir l'application « locavore »
- Organiser le plan de circulation.

Le deuxième projet porte sur la mise en valeur du petit marché de

Quartier d'Orléans en gare routière, marché, zone artisanale, musée.

Les objectifs sont :

- Structurer les activités informelles de la zone ;
- Créer une zone d'attractivité touristique
- Répondre aux objectifs de coopération.

Le troisième projet porte sur l'aménagement de l'embarcadère de Cul-de-Sac pour répondre aux attentes :

- Des marins pêcheurs par la création d'une zone technique
- Des riverains par la création d'une offre commerciale et artisanale
- De protection de l'environnement par la création d'une unité de traitement des algues sargasses
- Des touristes et des passeurs de Pinel par la création d'une billetterie et l'aménagement de la zone avec une offre commerciale et touristique adaptée.

Ces trois projets portent sur trois secteurs géographiques pour le développement économique durable de Saint-Martin ; ils impliquent les associations et fédérations socioprofessionnelles ayant un intérêt direct à la réalisation de ces projets ; ils incluent la population résidente et touristique dans leurs objectifs.

Par eux, la CCISM montre qu'elle est en capacité d'intervenir de manière très directe dans le champ du développement économique et touristique du territoire. Elle exerce ainsi pleinement sa mission de soutien aux entreprises et à leurs groupements, de promotion des filières et de tous les secteurs d'activités.

Contact presse : Malaïka MAXWELL  
T. 05 90 27 91 51 – port 06 90 75 40 17

CCI de Saint-Martin est un établissement public local qui exerce les missions de Chambre de Commerce et d'Industrie, de Chambre des Métiers et de l'Artisanat et de Chambre d'Agriculture sur le territoire de Saint-Martin. Porte-parole des entreprises Saint-Martinoises, la CCI de Saint-Martin représente et défend les intérêts des 7.000 entreprises ressortissantes auprès des pouvoirs publics locaux, nationaux et européens. Elle joue son rôle de corps intermédiaire à vocation économique pour promouvoir le développement des entreprises et du territoire.



## La CCISM et son Conseil d'Administration saluent le rapport de la CTC qui traduit les difficultés structurelles qu'ils rencontrent dans la mise en œuvre de leurs missions

La Présidente de la CCISM a présenté le rapport de la CTC lors de la dernière Assemblée Générale qui s'est tenue le 1<sup>er</sup> avril 2021. Ce rapport effectué après un contrôle poussé ne souligne aucune mauvaise gestion ni mauvaise utilisation de l'argent public. La Présidente remercie les salariés et les élus pour l'effort consenti dans la restriction budgétaire et la mise en place de procédures réglementaires strictes et transparentes. Malgré un budget contraint et sans cesse réduit, la CCISM a su relever les différents défis économiques et sanitaires auxquels elle a dû faire face, pour proposer à ses ressortissants une assistance sans faille.

Le BP 2020 de la CCISM a fait l'objet d'une saisine auprès du représentant de l'État dans la Collectivité de Saint-Martin dans le cadre du contrôle de légalité des actes qui lui sont transmis. L'objectif était d'une part de faire constater par la Chambre Territoriale des Comptes (CTC) l'absence d'équilibre réel de ce BP ; et, d'autre part, que cette Chambre propose les mesures nécessaires au rétablissement de l'équilibre budgétaire.

Le contrôle s'est déroulé du 26 octobre 2020 au 19 janvier 2021. Au cours de cette période, la CCISM et son agent comptable ont collaboré avec les contrôleurs de la CTC afin d'établir les justifications des choix budgétaires opérés. Si l'avis relève l'inscription de recettes non prescrites, en subventions notamment, il valide la faiblesse du financement des missions de service public et d'intérêt général

de la CCISM, issu de la taxation additionnelle au droit de licence et contribution des patentes.

L'avis rendu le 28 janvier 2021 conclut « qu'il n'est pas possible de proposer de correction du budget primitif susceptible d'être mise en œuvre avant la clôture de l'exercice 2020 pour rétablir son équilibre » ; et « que, cependant, les bonnes écritures doivent être reprises au budget primitif de 2021 (résultats antérieurs reportés).

Cet avis fait écho à celui que la CTC avait produit en 2018, dont la saisine avait été provoquée par les mêmes motifs, et qui indiquait « il appartient à la collectivité de tutelle d'assurer les recettes statutaires de son établissement public en relation avec les missions qui lui sont confiées par les lois et règlements et de surveiller la bonne exécution des missions, l'usage économe de ces recettes et la viabilité de sa gestion ».

Le contrôle du BP 2020 ne constate que l'impossibilité structurelle de la CCISM à prévoir la partie de ses ressources qui finance ses missions de service public et d'intérêt général. Afin d'inverser le paradigme, la CCISM investit dans ses ressources humaines pour augmenter ses capacités à mobiliser des financements complémentaires ; pour élaborer un catalogue de services dédiés aux porteurs de projets, aux créateurs et aux chefs d'entreprises pour les accompagner dans le développement de leurs activités dans un contexte économique en mutations.

Contact presse : Malaïka MAXWELL  
T. 05 90 27 91 51 – port 06 90 75 40 17

CCI de Saint-Martin est un établissement public local qui exerce les missions de Chambre de Commerce et d'Industrie, de Chambre des Métiers et de l'Artisanat et de Chambre d'Agriculture sur le territoire de Saint-Martin. Porte-parole des entreprises Saint-Martinoises, la CCI de Saint-Martin représente et défend les intérêts des 7.000 entreprises ressortissantes auprès des pouvoirs publics locaux, nationaux et européens. Elle joue son rôle de corps intermédiaire à vocation économique pour promouvoir le développement des entreprises et du territoire.



# Les petites news à retenir

**Week-end ou pas, il y a toujours des choses à faire ... par les temps qui courent les places sont souvent limitées, alors on se fait un petit planning pour les semaines à venir et on réserve vite. Petit condensé des activités pour tout de suite ou pour plus tard !**

## S'ÉVADER SOUS LE CIEL DE PARIS

Le spectacle de Temps Danse Académie, « Sous le ciel de Paris » se joue ce samedi 17 avril à 19h30 puis le dimanche 18 avril à 18h au théâtre la Chapelle à la Baie Orientale. Ce petit clin d'œil à la capitale est proposé par les élèves des grandes classes de l'école, en classique mais aussi en Hip Hop et est accompagné par la partition musicale de Laurence Blanc et de Maëlllys, élève des Têtes de l'Art. Réservations (adulte 15 €, enfant 10 €) : théâtrexm.fr ou au théâtre la Chapelle à la Baie Orientale, sous réserve des places encore disponibles.



(débutants ou confirmés) : 10 € par personne incluant un verre de vin et quelques tapas à partager. Le prix de la pièce en céramique est selon le modèle choisi. Pinky Chich'Atelier à Hope Estate – Réservation : 06 90 54 58 39.

## S'INSCRIRE À UN TOURNOI D'ÉCHECS

Le championnat de Saint-Martin de blitz, avec huit rondes de 2x10 minutes, aura lieu le dimanche 18 avril à l'hôtel La Samanna. Le vainqueur remportera une nuit à l'hôtel cinq étoiles Le Barthélémy. Avant le début du tournoi, les joueurs rendront hommage à l'un des leurs, Roger Renaud, récemment décédé à l'âge de 84 ans. Avec Jef Follner, Roger Renaud avait créé King Chess Saint-Martin en 2006. Il avait figuré sur le podium de tous les tournois, remportant notamment les titres de champion de Saint-Martin de semi rapide en 2010 et en 2014. Infos et inscriptions : 06 90 55 12 14.

## PARTICIPER AUX VOIX DE SAINT-MARTIN

Soleil Karaïb lance un concours de chant ouvert à tous les amateurs, de 12 à 77 ans. Quelle que soit la catégorie, les personnes souhaitant participer doivent dès à présent envoyer un mail de candidature à soleilkaraib@gmail.com afin de recevoir la fiche d'inscription. Chaque chanteur sera ensuite contacté par téléphone pour convenir du jour de l'audition où il devra présenter sa chanson ... qui sera celle retenue pour la demi-finale en cas de sélection. Les inscriptions seront closes le 15 mai. Chanteurs et chanteuses peuvent chanter seuls, a cappella ou accompagnés par un ou plusieurs musiciens (mais un seul chanteur ou chanteuse dans le groupe).

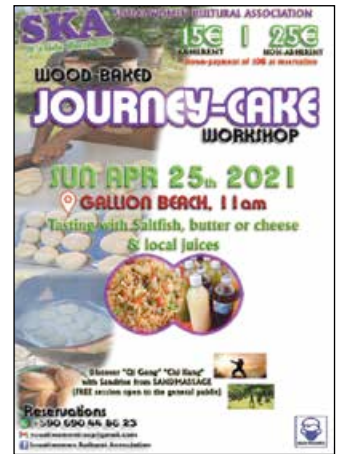


Les dix adolescents et les dix adultes sélectionnés, apprendront la bonne nouvelle dès le 15 mai au soir ou le 16 mai. Le public sera invité à venir soutenir les vingt demi-finalistes, le samedi 29 mai à 16h30 du Domaine des Lauriers (villa Gumbs) à la Savane. Les places sont d'ores et déjà en vente (20 €) directement auprès de Soleil Karaïb ou le 29 mai sur place (25 €). Infos et réservations : 06 90 22 21 02.

## SAVOIR FAIRE DES JOURNEY-CAKE !

S'il est un atelier culinaire qu'il ne faut pas manquer c'est bien celui-ci, tant l'apprentissage de la recette du « journey cake » est une chose à maîtriser car elle fait partie du patrimoine de l'île.

On réserve donc dès à présent pour le prochain atelier organisé à l'initiative de l'association Soualiwomen Kultural, le dimanche 25 avril à 11h sur la plage du Galion. Inscription (25 € ou 15 € pour les adhérents de l'association) : 06 90 44 86 23.



## MAÎTRISER L'ART DE LA CÉRAMIQUE

La technique de cet artisanat ancestral est enseignée à l'atelier Pinky Chich. Pour la première séance, on se lance dans le modelage d'un objet de son choix, utile ou déco. Une fois cuit sur place, on revient pour une seconde session pour le décorer et obtenir une jolie céramique. On peut aussi passer directement à la deuxième étape en choisissant parmi les nombreux objets proposés sur place. La prochaine session de peinture sur céramique réservée aux adultes se déroulera en nocturne le samedi 24 avril à partir de 19h30. L'atelier dure 3h30 et les places sont limitées à 12 stagiaires



## RÉSERVER SA PLACE AU VIDE GRENIER

Chaque mois le Shy Snack (au rond-point de cul de sac - Hope Estate) propose un vide grenier entre particuliers. Le prochain aura lieu le samedi 8 mai, de 8h à 13h. Juste le temps de faire le tri dans les placards et mettre de





**EBIKE**  
Vélo électrique  
26" et 27" - 25km/h  
autonomie 60kms

~~1290€~~  
**900€**



**NAVAK**  
Import

Route de l'Aéroport de Grand Case (à côté de Golfe Car Rental)  
Ouvert : Lun-Ven 8h-12h & 14h-17h30 / Sam 9h-12h & 14h-17h30

**0690 11 33 33**  
Réservez directement sur notre site :  
[www.nawakimport.com](http://www.nawakimport.com)  
nawakimport@gmail.com - f nawak import

**VOTRE MAGASIN RESTE OUVERT pendant les travaux jusqu'à -50%**  
sur les sièges de massages, jacuzzi, salaire, sol PVC...



~~149€~~  
**89€**  
PRIX CHOC

**Boîte à outils aluminium**  
599 pièces



~~29€~~  
**23€20**

**Bande LED**  
en 5m



~~159€~~  
**129€**

**Set de Draps 100% Bamboo**  
existe en blanc, platinum grey et bleu



~~32€~~  
**24€**  
LE M<sup>2</sup>

**SPC sans sous couche**  
disponible en 4 coloris

**-25%**

photos non contractuelles

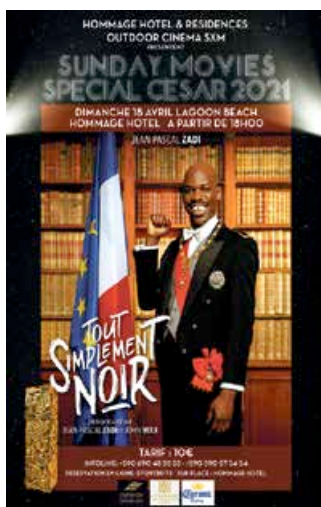
## En bref

97150 # 492 - VENDREDI 16 AVRIL 2021 - PAGE 13

côté vêtements, jouets, électroménager, objets de décoration, etc ... que l'on n'utilise plus et qui pourront trouver une seconde vie ailleurs. Le nombre de stands est limité, il faut réserver son emplacement (10 €) dès à présent par WhatsApp au 06 90 22 71 71 ou 06 90 6105 15.

### S'OFFRIR UNE TOILE

La tendance du cinéma en plein air semble s'installer pour le plus grand plaisir des cinéphiles. Ce dimanche 18 avril, c'est à l'hôtel Hommage (Baie Nettlé) que cela se passe avec la projection à 19h45 de « Tout simplement noir », l'histoire d'un acteur raté qui décide d'organiser la première marche d'importance de contestation noire en France. S'en suivent des rencontres burlesques qui posent la question de l'engagement militant ou pas. Réservation (10 € par personne) : 06 90 48 28 28.



## LE COIN DES TOUTOUS

# La semaine a commencé fort...

Lundi matin tôt, des promeneurs ont découvert une chienne abandonnée sur le bord de la route du Gallion. Jusque-là rien de nouveau, mais ce qui était moins banal, c'est qu'elle venait d'y accoucher 7 petits pendant la nuit. Nous voilà en face d'un énorme problème, que faire pour les enlever de là? Car la maman stressée, angoissée, avait peur de nous, peur pour ses bébés auxquels elle venait de donner la vie, elle les défendait aussi bien qu'elle pouvait. Elle nous attaquait. Nous avons mis pas mal de temps afin d'être capable de la mettre dans une cage de transport avec ses nouveau-nés.

Elle est aujourd'hui en sécurité chez nous, elle s'est calmée et s'avère être une très bonne maman. Et pourquoi nous vous racontons cette histoire? C'est tout simplement pour vous rappeler la nécessité de stériliser vos chiennes et chiens. Cette personne qui a abandonné cette chienne entrain d'accoucher sur le bord de la route a commis un acte extrêmement cruel. Nous remercions les promeneurs du matin tôt de non seulement nous avoir contacté mais aussi d'avoir aidé à capturer une maman en fureur. Nous le répétons sans cesse: nous pouvons vous aider avec les frais de



stérilisations! N'hésitez pas à nous contacter : [info@ilovemyislanddog.org](mailto:info@ilovemyislanddog.org) ou 0690 503407

Ursula

KIA SXM Soremarm

# SONET

## WILD BY DESIGN

**5 YEARS**  
**KIA WARRANTY**  
 QUALITY REDEFINED

## YOUR FIRST SUV!

SOREMAR

SHOWROOM | ZAC DE BELLEVUE | Lun-Ven 8h30 - 17h30 | Sam 9h - 12h | TÉL 0590 51 18 92

GARAGE | GALISBAY | 8h - 12h / 14h - 17h | STANDARD 0590 51 05 00

ATELIER (SAV) 0590 51 05 09 / PIÈCES DE RECHANGE (PR) 0590 51 05 06/07

Movement that inspires



## La tournée de Mimi

# POUR VOS BONNES SOIRÉES ANIMÉES ...

### AU DISTRICT 721 (Simpson Bay)



Cet espace de plaisirs et de détente avec ses trois Bars et ses 4 Restaurants, vous invite toutes les semaines à passer de belles soirées dans son jardin tropical avec un grand choix de plats au menu. Du côté ambiance, notez les nombreuses animations musicales de 19h à minuit : vendredi 16 avril avec les Dj's Classy D et Nani, samedi 17 avril Dj Nani et ses invités, dimanche 18 avril Dj Outkast, lundi 19 avril Dj Rudy, mercredi 21 avril la 'Ladies Night' et jeudi 22 avril la 'Old School' avec les Dj's Maestro et Big Boss.

### AU ONE LOVE LOUNGE (Simpson Bay)

En fin de semaine ambiance à partir de 19h avec le jeudi DJ Fabulous, le vendredi la 'Freaky Fridays' animée par les Dj Tete, Dope Girl et Bruksnot, et le samedi la 'Big Party' avec plusieurs Dj's invités.

### AU LAGOONIES (Cole Bay)



Le Bar-Restaurant qui est ouvert tous les jours dès 8h du lundi au samedi pour le 'Breakfast-Lunch-Dinner' en bordure du lagon, vous propose également en fin de semaine de belles soirées en musique. Nous relevons vendredi 16 avril la Salsa Cubaine avec le groupe Latin Sugar, samedi 17 avril Los Domingueros sur du 'Acoustic Folk', jeudi 22 avril le chanteur-

guitariste Lee Hardesty pour un 'Acoustic Dinner' dès 18h30, vendredi 23 avril la 'Salsa Party' et le samedi 24 avril Tanya Michelle et son Band (Jazz-Soul).

### AU CAPTAIN FRENCHY (Gd Case)



Le Bar-Restaurant qui est ouvert 7/7 à partir de 10h pour le 'Lunch & Dinner' vous invite à ses nombreuses animations musicales, le jeudi 15 avril avec Dj Adriano de 15h à 19h puis la 'Karaoke Party' animée par Kat Suzy et Jean Louis, vendredi 16 avril la soirée concert avec Tanya Michelle des 18h, puis samedi 17 avril le 'Live Dj's' avec Eyedol & Family, et dimanche 18 avril 'Max Birthday' avec Dj Classy D à partir de 15h.

### AU BARRANCO (Grand Case)



Le Tropical Restaurant-Bar aux savoureuses suggestions gourmandes, qui est ouvert du mardi au samedi à partir de 17h, vous propose toujours des diners bien animés. Notez que la mode s'invite à la carte dans certaines soirées comme samedi 17 avril avec le 'Disco Dinner & Fashion Show' et la présence de Dj Nomis (Paris) à l'animation.

### AU NOWHERE SPECIAL (Simpson Bay)

Le Rum-Bar et Grill vous propose tous les jours sa 'Ladies Night' avec la chanteuse Roxsy,

les vendredis le groupe 'Strykly' pour la soirée 'Caribbean', puis les samedis et les dimanches différents 'Big Band'.

### A L'ASTROLABE (Esmeralda-Baie Orientale)



Ce Restaurant 'French Gourmet' avec sa cuisine très raffinée qui est ouvert du jeudi au lundi dans le parc de l'Hôtel Esmeralda, vous propose en plus de sa carte tous les soirs à partir de 18h30 une formule (entrée-plat-dessert) à 49€. Pour les animations musicales, nous relevons tous les vendredis le chanteur Shine sur des notes 'Jazzy', et le lundi différents musiciens en invités. Notez également le samedi 24 avril, la soirée 'Mets et Vins' sur le thème de la Bourgogne autour d'un menu spécial concocté par le chef David Grabowski et le partenariat avec le Goût du Vin.

### A L'OASIS (Oyster Pond)



Le Restaurant-Pizzeria vous propose le samedi 17 avril une grande soirée 'Fashion Show' avec le Loft et Faty des îles et à l'animation musicale le crooner William A. Jones à partir de 19h30.

### A L'INSTANT (Grand Case)



Ce Restaurant-Bar situé au cœur de Gd Case ouvert du lundi au samedi de 18h à minuit, est un spot qui a tout pour vous séduire, avec sa cuisine traditionnelle Française, et sa grande carte de tapas. Il vous propose aussi de l'artisanat local dans ses 6 boutiques ouvertes de 12h à minuit, et pour l'animation dès 19h le mardi 20 avril Dj Bls et Niclo avec ses percussions, et le jeudi 22 avril la 'Bamako Party' avec Dj Raphael Novella et Teddy Niglo au Jembe.

### AU RESTAURANT IL PATIO (Gd Case)



Ce Restaurant-Pizzeria ouvert tous les soirs de 17h30 à minuit (sauf le mercredi), respire l'Italie, avec ses plats traditionnels de la Mama, des recettes résolument méditerranéennes et parfumées et une grande variété de Pizzas faites dans la tradition. Notez côté ambiance les soirées 'Live Music', avec le vendredi 16 avril le chanteur saxo Owi Mazel, et le vendredi 23 avril Kat Suzy avec Franck Basili.

### LE RAINBOW (Grand Case)

Le Bar-Restaurant de Gd Case vous propose une nouvelle cuisine fusion aux diverses harmonies concoctée par le chef Alexandre Thouvenot. Il vous accueille tous les jours de 7h30 à 20h au Restaurant ou dans son 'Rooftop' de 7h à 11h pour le Breakfast sur de belles notes

## La Bodega

**JEUDIS  
VENDREDIS**  
de 19h à 22h30

**EDUARDO**  
Latino, pop, jazz, hits...  
Dîner avec  
spéciaux à l'ardoise,  
grill et rôtisserie

En plus de la carte  
**MARDI**  
FISH & CHIPS à volonté  
**MERCREDI**  
CHICKEN WINGS à volonté  
**JEUDI**  
RIBS à volonté  
**VENDREDI**  
Rôtisserie et Grill  
**SAMEDI**  
PAELLA de Gégé

Ouvert du lundi au samedi  
de 18h à 23h30  
Jordan Village, Cupecoy  
Tel +1 (721) 586 3959

## BARRANCO PRESENTS

# DISCO DINNER

*Donna Summer*

**FASHION DISCO SHOW**  
**SATURDAY APRIL 17**  
MUSIC BY  
**NOMIS & FRIENDS**

OUVERT du mardi au samedi à partir de 17h  
info resa ☎ 0690 29 88 58 / 0690 77 09 17  
PLACES LIMITEES ♦ 70 bvd de Grand Case




## Le Cottage

Venez découvrir ou redécouvrir  
notre carte, chaque semaine le chef David  
vous propose de nouveaux spéciaux



Bd de Grand Case  
06 90 62 26 86

OUVERT du lundi au samedi  
www.lecottagesxm.com



# La tournée de Mimi

puis de 16h à 21h pour le 'Sunset tapas' avec différents DJs ou Musiciens. Tous les mercredis 'Ladies Night' au Rooftop avec Dj Nomis.

## AU SANDBAR (Beacon Hill)



Le Bar-Restaurant qui est ouvert 7/7 (Lunch & Dinner), vous propose de nombreuses animations musicales de 19h à 22h avec vendredi 16 avril Gianfranco et Lee 'Pop-Rock', samedi 17 avril 'Funk-Soul' avec What the Funk, dimanche 18 avril Sms Expérience 'Reggae Night', mercredi 21 avril Eduardo chanteur-guitariste sur du 'Latino-Pop', et jeudi 22 avril la 'Ladies Night' avec Amin et Scud 'Delir Acoustik'.

## AU SUBLIME (Maho Plaza)



Le Bar-Restaurant vous accueille tous les soirs pour vous faire découvrir sa cuisine internatio-

nale aux multiples saveurs, ou profiter de bons moments de détente dans les superbes salons Lounge. Toutes les semaines, notez les diverses animations musicales à partir de 21h, les jeudis (Ladies Night), les vendredis et samedis, avec nombreux DJs en alternance.

## AU RED PIANO (Pelican Key)



Le Piano-Bar vous propose de belles soirées festives des 20h avec le chanteur-pianiste Mike Mc Cabe de Détroit (Michigan) qui anime les lieux du mardi au dimanche, tandis que tous les lundis c'est la 'Church on Monday' avec l'excellent groupe What the Funk qui met toujours la piste en ébullition.

## A LA BODEGA (Jordan - Cupecoy)



Le Bar-Restaurant qui ne manque pas de

bonnes idées pour émousser vos papilles, est aussi un excellent site de détetes festives des 19h, avec les passages du guitariste-chanteur Eduardo sur des gammes 'Pop-Jazz-Latino' les jeudis et vendredis et le samedi avec Dj Padre pour faire bouger votre soirée. Notez aussi les nombreuses suggestions à volonté en plus de la carte, le mardi 'Fish & Chips', mercredi 'Chicken Wings', jeudi 'Ribs', vendredi spéciaux Rôtisserie & Brasero, et les samedis la Paëlla de Gégé.

## AU HON HON HON-OUALICHI (Philipsburg)



Le Beach-Bar-Restaurant vous propose le mardi 20 avril de 18h à 20h un concert 'Pop-Rock' avec le guitariste-chanteur Lee Hardesty, et de voir tous les jours des matches de Football au travers des divers championnats sur 2 écrans. Notons les 1/2 finale de la ligue des champions à 15h le mardi 27 avril avec Real Madrid contre Chelsea et mercredi 28 avril Paris (PSG) contre Manchester City. (matches retour 4 et 5 mai)

## AU KAKAO BEACH (Baie Orientale)

Le Bar-Restaurant de plage vous propose tous

les dimanches sa 'Beach Party' avec Dj Padre aux platines.

## AU YELLOW SUB (Baie Orientale)



Le Bar-Restaurant d'Orient Bay accueille toujours d'excellents musiciens pour vos soirées où nous relevons, à partir de 19h, jeudi la soirée Latine avec le 'Yellow Trio', vendredi François Bry et son band sur du Pop-Rock, samedi votre 'Karaoke Party' avec Sara et Alex, le mardi 'Jazz' avec Owi Mazel chanteur et saxo, et le mercredi Amin et son invité pour un 'Delir Acoustik'.

## AU PRESOIR (Grand Case)



Ce Restaurant très réputé pour sa table aux belles saveurs, est ouvert tous les jours (sauf le dimanche) de midi à 14h pour le Lunch et

**LIVE DJ'S TOUS LES SOIRS DE 19H À MINUIT**

**DISTRICT 721**  
Restos, Cocktails Bar, Hookah & Lounge!

**MERCREDI LADIE'S NIGHT**  
DJ BIG BOSS DJ MAESTRO

**JEUDI OLD SCHOOL**  
DJ MAESTRO DJ BIG BOSS

**VENDREDI**  
DJ CLASSY D DJ NANI

**SAMEDI**  
DJ NANI & SES INVITES

**DIMANCHE**  
DJ OUTRAST

**LUNDI**  
DJ RUDY

OUVERT MERCREDI, JEUDI, VENDREDI & SAMEDI DE 18H À 4H,  
DIMANCHE & LUNDI DE 18H À 2H | TEL +1 (721) 5440721  
WELFARE ROAD 64 - SIMPSON BAY

**Red Diamond**

**HAPPY Hour**

**18H-MINUIT SPECIAL PRICE**  
on all the drinks all night

**FREE Snack**

+1 721 520 2040  
APRÈS LE PONT DE SIMPSON BAY SINT MAARTEN  
OUVERT DE 18H À MINUIT  
DU MARDI AU DIMANCHE

# Red Diamond



+1 721 520 2040

APRÈS LE PONT DE SIMPSON BAY, SINT MAARTEN

OUVERT DE 18H À MINUIT DU MARDI AU DIMANCHE



## La tournée de Mimi

97150 # 492 - VENDREDI 16 AVRIL 2021 - PAGE 16

de 18h à 22h pour le dîner. Le talentueux chef Jérôme Droingt vous propose une cuisine Bistronomique tous les midis dans une formule à 26€ (entrée-plat-dessert), avec tous les soirs la carte ou un menu Gastro à 59€, sans oublier l'opération 'votre invité est notre invité' qui se prolonge tout le mois d'avril et pour les amateurs de Rhums plus de 200 références à l'annexe 'La Part des Anges'.

### AU MYKONOS (Maho Beach)



Cet Lounge - Bar Club situé (derrière le Sunset), avec ses belles soirées, ses salons privés au bord de l'eau, et ses superbes cabanas autour de la piscine, vous annonce sa fermeture pour 2 semaines suite aux nouvelles règles du gouvernement sur le 'Covid' qui obligent tous les établissements à fermer à minuit jusqu'à fin Avril. Alors rendez-vous début Mai pour retrouver votre magnifique espace festif !

### A LA VILLA HIBISCUS (Pic Paradis)

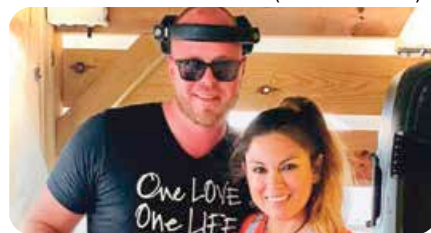


Ce Restaurant gastronomique et Maison d'Hôtes va vous enchanter pour vos repas midi et soir, les mardis, mercredis, vendredis et samedis avec ses produits d'exception et sa formule à 60€ pour 3 plats au lunch et ses trois menus des plus raffinés au dîner. Un spot aux belles saveurs avec une cuisine haut de gamme, un cadre unique avec sa vue panoramique et le chef Bastian qui ne manque pas de créativité pour combler les gourmets et émoustiller vos papilles sur de subtiles harmonies.

### AU 978 SANCTORUM (Rambaud)

Le Restaurant vous propose tous le vendredi 16 avril la 'Jazzy Friday' avec le chanteur-guitariste William A. Jones, puis le samedi sa 'Saturday Party' avec animation musicale, et le dimanche son 'Brunch Créole' avec Dj's.

### AU SUNBEACH Clubbers (Baie Orientale)



Ce Bar-Restaurant avec ses nombreux attraits en bord de mer et son superbe 'Sunday Funday', vous annonce qu'il sera fermé du 12 au 27 avril et que sa reprise sera encore sur des notes magiques. (Dj Alex-Sara)

### A L'ISOLA TRATTORIA (Pelican Key)



Le Bar-Restaurant situé à côté du Casino Hollywood vous propose une authentique cuisine Italienne aux multiples harmonies, ainsi qu'une carte d'une vingtaine de ses meilleures pizzas. Notez également tous les lundis l'animation au 'Lounge-Bar' avec le duo Ayan et Eduardo sur du Jazz-Soul-Latino.

### AU ALINA SUSHIS (Maho Plaza)



Ce spot incontournable pour les amateurs de sushis et des bonnes spécialités de la cuisine japonaise vous accueille tous les soirs à partir de 17h (lundi au samedi) avec Ken le Boss toujours très créatif et ses chefs à la recherche des meilleures saveurs. Notez aussi tous les vendredis des 21h la 'Deep House Party' au Lounge-Bar, avec Dj BLS.

### AU SPICES OF INDIA (Maho Plaza)



Cet authentique 'Indian Restaurant' avec ses spécialités culinaires de la cuisine indienne, vous propose dans son cadre très chaleureux de déguster des plats uniques aux multiples

**SUSHIBOX**

TOUS LES MARDIS SOIR

2 BOITES FUTOMAKIS ACHETÉES

LA 3<sup>ÈME</sup> OFFERTE

Les gratuits en futomakis: Philadelphia, California, Tuna spicy, Hawaii, Hiva oa

LIVRAISON GRATUITE POSSIBLE DE 18H À 22H

06 90 90 63 19 SUSHI BOX SXM

**OWI MAZEL**

Jazzy Music

À PARTIR DE 19H

VENDREDI 16 AVRIL

**il Patio**

OUVERT MIDI & SOIR FERMÉ LE MERCREDI ET LE JEUDI

Il Patio grand case

06 90 24 71 45

"La petite favorite" blvd de Grand Case

HAPPY HOURS 17H30-19H30

**L'Oasis** RESTAURANT & PIZZERIA

PENSEZ À RÉSERVER

SAMEDI 17 AVRIL à partir de 19h30

AVEC LE CROONER **WILLIAM A. JONES**

**LIVE MUSIC**

FASHION SHOW BY LE LOFT & FATY DES ÎLES

L'OASIS Restaurant-Pizzeria Ouvert midi et soir

Route principale d'Oyster Pond (à côté de l'épicerie Bread n'Butter)

Réervations au 0690 76 64 27

## La tournée de Mimi

saveurs exotiques. Cette bonne table vous accueille tous les jours (sauf le lundi) pour le Lunch & Dinner de 10h à 23h, avec des plats spéciaux à la carte en permanence.

### AU TEMPS DES CERISES (Grand Case)

Le Bar-Restaurant-Hôtel situé sur la baie de Grand Case, est ouvert tous les jours pour de savoureux 'Lunch & Dinner', avec ses plats raffinés à la carte, son espace 'Beach Lounge by Night' avec transats sur la plage, et sa 'Champagne-Lobster Party'. Nous relevons le jeudi la soirée 'Live Music' avec différents musiciens invités, le samedi à partir de 13h la 'Dj Lunch Beach', et le dimanche dès 13h votre 'Dj Set Beach'.

### A LA LOTERIE FARM (Pic Paradis)

Votre petit paradis vous rappelle également qu'il est ouvert en mars du jeudi au lundi de 9h à 19h, avec le restaurant open de midi à 16h, le bar tapas de 12h à 19h, les activités de 9h à 17h, l'espace piscine de 10h à 17h, et Dj Em le dimanche 18 avril pour la 'Sunday Party'. La prochaine soirée 'Saturday Night at the Movie' se déroulera le samedi 1er mai à partir de 19h avec un film projeté sur grand écran devant la piscine.

### CHEZ MARTINE (Bellevue)



Ce petit Restaurant qui est ouvert du lundi au samedi pour votre lunch jusqu'à 15h, ne manque pas tous les jours de bonnes idées culinaires. En nouveauté, il vous propose tous les vendredis et samedis sa soirée Montagne de 19h à 22h avec Raclette au lait cru (formule à la pesée, prix aux 100 grammes) et Fondue avec des fromages de Suisse (Vacherin, Gruyère, Appenzeller).

### AU KARAKTER (Simpson Bay)



Le Beach-Bar-Restaurant vous propose de nombreuses animations musicales en semaine de 19h à 22h, vendredi Connis (sax) et Betty V 'Jazz-Reggae', samedi le Trio Latino, tous les dimanches la grande 'Beach Party' dès 14h avec les Dj's Mister T, Leo, Allan P, Nicolas Barcel pour de belles effervescences sur la piste, le lundi Sms Expérience Band sur du 'Funk-Reggae', le mercredi Alfredo et Yonnis sur du 'Pop-Rock', et jeudi Ayan Farah pour du 'Soul-Jazz'.

### A LA PIZZA CLUB (Princess Casino)



Ce Restaurant réputé pour ses excellentes pizzas, est aussi un spot toujours très attractif,

avec de nombreuses animations musicales tous les soirs. Notez les mardis, jeudis, dimanches et lundis, la chanteuse Sol pour voyager sur tous les 'Hits', les mercredis le chanteur-crooner Melvin, les vendredis la 'Karaoke Party' de 18h à minuit animée par Dj Alex et Sara, et les samedis la soirée 'Cabaret' avec show de danseuses.

### AU RENDEZ-VOUS (Porto Cupecoy)

Le Restaurant vous invite tous les dimanches à son 'Happy et Jazzy Sunday' dès 13h, avec de nombreux musiciens pour le 'Bœuf' sur toutes les notes.

### AU HOLE IN THE WALL (Maho Plaza)

Le Bar-Concert vous propose du 'Pop-Rock' à partir de 19h30, avec plusieurs duos, vendredi Ronny-Bobby, samedi Ronny-Cédric, dimanche Alfredo-Yonnis, mardi Cédric-Lee, mercredi Lee-Ronny, et jeudi Alfredo-Yonny.

### AU 3 AMIGOS (Maho Plaza)



Le Bar-Restaurant vous propose ses 'Happy Hour' de 15h à 18h, et ses 'Dj's Party' dès 20h avec le vendredi les Dj's Outkast et Vybz, samedi Siw Roo-Kilo, puis dimanche King Kembe et Blaze, mardi King Kembe, mercredi Leeyo-Maestro-Vybz, et le jeudi Dj Outkast.

### AU FAT'S TONY (Cupecoy)

Tous les samedis dîner concert des 19h avec les guitaristes-chanteurs Gianfranco et Lee sur du 'Pop-Rock'.

### AU STEVE'Z Bar (Porto Cupecoy)

C'est la Fête au Bar-Restaurant-Tapas de 19h à 22h, avec vendredi 16 avril Dj Mister T dans son 'Happy Music', mercredi 21 avril la chanteuse Sol sur des 'Hits-Latino', jeudi 22 avril Chocolate Sax pour du 'Jazz-Soul', et les autres soirs différentes animations avec Dj's ou 'Salsero Party'.

### AU MARY'S BOON RESORT (Simpson Bay)



Ce Restaurant de plage qui est ouvert tous les jours pour le Lunch & Dinner, vous rappelle ses différentes animations avec tous les dimanches Dj Gringo aux platines pour la journée 'Vamos à la Playa', du lundi au vendredi son 'Happy Hour' de 16h à 18h avec Amstel Bright & Heineken, et deux samedis par mois sa 'Saturday Beach Party' avec Live Music.

### THE PUB (Simpson Bay)



Le Bar-Concert vous propose tous les soirs du 'Live Music' à partir de 19h avec le vendredi la

HOMMAGE HOTEL & RESIDENCES  
OUTDOOR CINEMA SXM  
PRESENTENT

# SUNDAY MOVIES SPECIAL CESAR 2021

DIMANCHE 18 AVRIL LAGOON BEACH  
HOMMAGE HOTEL A PARTIR DE 18H00

JEAN-PASCAL ZADI

TOUT SIMPLEMENT NOIR

UN FILM RÉALISÉ PAR  
JEAN-PASCAL ZADI ET JOHN WAX

TARIF : 10€

INFOLINE : +590 690 48 28 28 - +590 590 87 54 54  
RESERVATION EN LIGNE : EVENTBRITE - SUR PLACE : HOMMAGE HOTEL

OUTDOOR CINEMA SXM | HOMMAGE HOTEL | Corona Extra

Les Têtes de l'Art / Théâtre La Chapelle  
en partenariat avec  
La Péninsule

Présentent...

# SOUVIENS-TOI

Écriture et mise en scène : Laurence Blanc

avec

Michel Cottin • Anna-Maria Scrimieri  
Isabelle Cazorla • David Pennacchiotti

4 représentations seulement !

Samedi 24 Avril à 20h | Vendredi 30 Avril à 20h  
Vendredi 07 Mai à 20h | Samedi 08 Mai à 20h

Entrée : 20€

Tickets en vente sur place, sur theatresxm.fr et à La Péninsule  
Infoline : 06 90 54 20 50





# La tournée de Mimi

chanteuse Enora, samedi Alfrédo sur du 'Pop-Rock', lundi votre habituelle 'Jam session' avec toujours 7 à 8 musiciens bien enflammés, mardi Gianfranco et Jojo, mercredi Cédric et Lee, et jeudi Ali avec Enora sur la 'Country'.

## A LA PALAPA GRILL (Simpson Bay)



Le Bar-Restaurant vous invite à découvrir tous les soirs sa nouvelle carte gourmande concoctée par le grand chef Luis Jesus Fitch Gomez l'ancien directeur des cuisines du 'Xitomas Restaurant' à Mexico. Retenez aussi en fin de semaine dans les salons les 'Dj's Party' à partir de 20h, avec Nicolas Barcel et ses invités.

## AU SOGGY'S DOLLAR (Simpson Bay)



Le Bar-Club vous invite tous les soirs à ses animations de 21h à minuit avec des spéciales soirées tous les mardis pour la 'Salsa Party' avec le Latin Sugar Band et Dj Eagle, et les dimanches pour la 'After Hours' à partir de 16h avec Dj Still Ballin, puis 19h le 'Live Reggae' de Percy Rankin avec son Bonfire Band.

## AU PALMS (Simpson Bay)

Ce Restaurant des Caraïbes situé sur Airport Road vous propose une cuisine très variée avec tous les jours des spéciaux à la carte et tous les vendredis des 21h Dj Evry Gibelin et DJ Miss Mooh Glee pour la 'Friday Night Party'.

## AU CUCURUCHO (Hameau du Pont)

Le Lounge-Bar vous invite tous les vendredis à sa soirée 'Gozadera' avec Dj Corona à l'animation.

## AU OBA OBA (Simpson Bay)



Le Bar d'ambiance vous propose toute la semaine sa musique 'Internationale et Latino' à partir de 20h, tous les mercredis la 'Ladies Night' avec les Dj's Sheff et Ran, et les vendredis à partir de 21h la 'Bounce Party' animée par Dj Kidzman sur de la progressive House Music.

## AU ROXXY'S (Simpson Bay)



Le Beach-Bar-Restaurant vous propose de belles 'Beach Party' en fin de semaine avec une palette de nombreux 'Performers' et de Dj's locaux pour animer le site du vendredi au dimanche. Ce week-end, le spot accueillera le Dj International et saxophoniste Natty Rico le 16-17 et 18 avril.

## AU DA WATERHOLE (Mullet Bay)

Tous les mardis au Beach-Bar de 16h à 19h animation 'Latino-Funk' avec le duo Sol et Ali et les jeudis 'Pop-Rock' avec le duo Alfredo et Yonny.

## AU TOPPERS (Simpson Bay)

Ce Bar-Restaurant est un spot très attractif tous les soirs pour ses soirées 'Karaoke', qui ne manquent d'ambiance avec tous les fidèles amateurs de la machine à chanter.

## AU DUTCH BLONDE BEACH BAR (Philipsburg)

Le Bar Restaurant situé au 79 sur le Boardwalk organise tous les jeudis une soirée 'Jazz-Soul'

PETIT PLAGE - GRAND CASE - F.W.I - SAINT MARTIN

BREAKFAST-BRUNCH-LUNCH OPEN 7/7  
DINNER (THURSDAYS, FRIDAYS, SATURDAYS & SUNDAYS)

SUNSET  
café

COMPLIMENTARY COCKTAILS\*  
\*with your dinner & this voucher

Fresh Eggs 06 90 88 66 68 | SUNSET CAFE RESTAURANT

Sonnez au portail-Ring at the gate Park outside-Parking extérieur

Funk' avec le guitariste Alban Charton à partir de 19h, tous les vendredis un 'After Work Party' avec Happy Hour de 17h à 18h et le guitariste-chanteur Eric et les samedis Dj's de 18h à 21h.

## THE MOOD LOUNGE (Philipsburg)

Situé au 'Miss Lilies' commercial center sur Bushroad, ce Bar-Restaurant vous invite tous les mercredis à sa soirée 'Industry Nights' avec les Dj's Outkast et Flames.

## AU COOKY TURTLE (Simpson Bay)

Le Bar-Restaurant sur Kimsha Beach vous invite tous les jeudis pour sa 'Ladies Night' avec Dj EM, les vendredis pour sa 'Special Party' avec Dj's, les samedis le 'Live Reggae' dès 20h et les dimanches la 'Sunday Funday' avec Dj Prince.

## AU FRENCHY LUDO'S (Simpson Bay)

Le Restaurant vous propose ses 'Dinner Live Jazz' dès 19h30, le vendredi avec Gordon (saxo) et Stephen (trompette), samedi avec Chocolate (saxo) et dimanche 'Blues Night' avec Ronny (Guitare) et Choco (Sax).

## CHEZ LALANNE (Marigot)

Ce Restaurant situé au 18 rue de St James, vous propose tous les vendredis de 18h à 22h un spécial 'Happy Hour' avec Dj Franklin.

## AU HOLLAND HOUSE BEACH (Philipsburg)

Le Bar-Restaurant 'Ocean Lounge' vous invite tous les vendredis à sa 'Friday After Work' de 18h à 21h avec Fashion Show, Live ou Dj Party.

## AU TALOULA MANGO (Philipsburg)

Le Bar-Restaurant situé sur le Boardwalk vous

propose tous les vendredis différents concerts de 20h à 23h avec de 17h à 20h Dj Pebbles.

## A L'EMILIO'S (Philipsburg)

Ce Restaurant des Caraïbes vous propose tous les dimanches un 'Sunday Brunch' de 11h à 15h avec 'Live' guitare.

## AU SAINT DICE BAR (Maho Market)

Ce Bar situé à côté du Supermarché, organise les vendredis et samedis des 'Dj's Party' à partir de 17h avec différents invités aux platines.

## AU LIDO BAR (Cole Bay)

Ce Bar-Restaurant situé après le 'Burger King' vous propose les mercredis sa soirée 'Ladies Night out' avec Dj Fabulous et Vybz et les vendredis la 'Tropical Night' avec deux Dj's à partir de 20h.

## AU CASINO LES DUNES (Beacon Hill)

Tous les week-ends du mois d'avril grand Tournoi de 'Texas Holdem Poker' avec 50000\$ de prix distribués.

## AU CARNAVAL VILLAGE (Philipsburg)

Tous les vendredis aux 'Booth 36-37-38', Spécial 'Grill Party' avec Dj's JD et Girlz Dem Sugga dès 19h.

## AU CREOLE GARDEN (Marigot)

Le Restaurant vous invite à ses 'Mondays party' dès 19h avec les Dj's Classy D ou Louis XV.

## LE SINT MAARTEN YACHT CLUB (Simpson Bay)

Tous les mercredis c'est 'Happy Wednesday' de 18h à 20h avec la chanteuse Ayan Farah.

97150 MailBox MARKETING DIRECT

RIGOT HOPE ESTATE SANDY GROUND CUL DE SAC BAIE ORIENTALE GRAND CASE BAIE NETTLE OYSTER MARIGOT HOPE ESTATE SANDY GROUND CUL DE SAC BAIE ORIENTALE GRAND CASE BAIE NETTLE OYSTER

VOTRE FLYERS dans toutes les boîtes aux lettres de l'île !

- CIBLEZ parmi les 15 zones de distribution
- QUANTIFIEZ jusqu'à 12 000 flyers en boîtes aux lettres
- DISTRIBUEZ grâce à une équipe de 2 collaborateurs et 2 véhicules de distribution

4 ZAC de Bellevue 97150 Saint-Martin empreintesxm@orange.fr. Tél. : 0690 622 822

97150 SAINT MARTIN - SINT MAARTEN

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

édité par la société Empreinte SXM  
4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
E-mail : empreintesxm@orange.fr  
Tél : 0590 27 74 61 - www.le97150.fr  
IMPRESSION DAILY HERALD : 4000 exemplaires  
N° ISSN 2553-4297

SERVICE RÉDACTION :  
Rédactrice en chef : Valérie Daizey 0690 678 278  
Journaliste : Ann Bouard : 0690 54 06 06  
redaction@empreintesxm.net

SERVICE RÉDACTION SOIRÉES :  
Michel Coubard : 0690 65 58 85

SERVICE MAQUETTE :  
Alexandra Froissant : alex@empreintesxm.net

DISTRIBUTION :  
Christophe Agar : 0690 88 82 47  
Ivan Milovanovic : 0690 29 45 35

SERVICE COMMERCIAL :  
Aurélié Soucy : 0690 56 51 09  
Matthieu Abdallah : 0673 65 07 96

ADJOINTE À LA PUBLICATION :  
Tancrede Demont : 0690 65 59 82

DIRECTEUR DE PUBLICATION :  
Slobodan : 0690 622 822  
slobo@empreintesxm.net

L'ASTROLABE  
★ Cuisine française raffinée ★

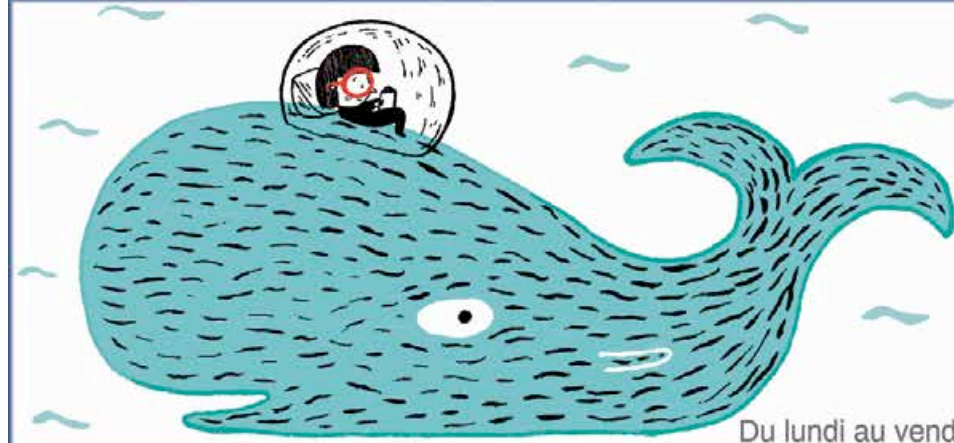
SAMEDI 24 AVRIL . . . . .

Soirée "Accord mets & vins" sur le thème de la Bourgogne

à partir de 19h En partenariat avec

TOUS LES SOIRS CARTE ou FORMULE À 49€ (entrée/plat/dessert)  
LIVE MUSIC Vendredi & Lundi

Ouvert du jeudi au lundi à partir de 18h30  
L'Astrolabe ~ Esmeralda Resort Orient Bay ~ 97150 St Martin  
Réservations 05.90.87.11.20 - www.astrolabe-sxm.com



# LES PLUS BELLES HISTOIRES SONT À LA

## Librairie des Isles

Librairie Générale et Scolaire - Papeterie - Presse

Centre d'affaire Llobregat à Concordia - Tél 05 90 87 48 70  
Du lundi au vendredi de 08:30 à 12:30 et de 14:30 à 17:30 & le samedi de 09:00 à 13:00

### Les jeux du week-end

#### Mots fléchés

Sanctification De ce monde	Vagabonda Animaux	S'élevant	Elan Abri	Dont le genre est indéfini Adverbe
Rivière suisse Coléoptère		Entouré Cosses		Prétextons
Cité légendaire Arbre		Possèdent	Article contracté Fibre textile	
	Bâillonne Animal			
Divinité Greffes	Note Abréviation religieuse		Pronom personnel Lanthanide	Incrustée
Espère Lettre grecque			Divinité antique Unité de poids	
	Métal blanc Possessif		Enceinte Partie d'une poulie	
Examen médical Commune française		Griffe		
			Conjonction négative	
Créés		Passé		

#### Mots croisés

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									
11									
12									

- Horizontalement :
- 1 : Pâles
  - 2 : Partie du monde - Déchiffré
  - 3 : Vallée côtière - Commune française
  - 4 : Teinture
  - 5 : Animal
  - 6 : Se nourrit - Osé
  - 7 : Gaz - Fantôme
  - 8 : Bruits - Métal
  - 9 : Pronom relatif - Respecté
  - 10 : Ile grecque - Crie
  - 11 : Stocker
  - 12 : Court repos - Pronom personnel
- Verticalement :
- 1 : Danses
  - 2 : Pronom personnel - Daphné - Conjonction négative
  - 3 : Poète - Flocon
  - 4 : Nom chinois de Boudha - Mangeoires - Dorures
  - 5 : Messes-basses - Risquât
  - 6 : Imaginal - Bar - Négation
  - 7 : Voie - Métal - Désert
  - 8 : Reliées au réseau
  - 9 : Transpiration - Indien - Période

#### Sudoku

5		9			4			2
	2					4		6
3								
6		5	2			7	1	9
			8	7	5			
7	3	2			9	5		8
								2
2		1						3
	9		5			6		1

#### Solutions du N°490 vendredi 9 Avril 2021

1	8	6	2	4	3	7	5	9
5	9	2	8	7	6	3	1	4
7	4	3	5	1	9	8	2	6
6	3	1	7	8	2	9	4	5
8	2	4	3	9	5	1	6	7
9	7	5	1	6	4	2	3	8
2	5	9	4	3	7	6	8	1
4	6	8	9	2	1	5	7	3
3	1	7	6	5	8	4	9	2

S	V	E	L	T	E	S	S	E	S
O	U	I	E	O	P	U	S		
D	I	S	G	R	A	C	I	E	E
S	E	N	S	I	C	H	N		
H	I	B	O	U	A	S	P	E	
N	E	T	A	L	O	R			
L	E	P	I	E	R	R	A		
R	A	M	A	S	E	T			
M	I	N	E	R	E	N	T	A	
O	I	N	T	A	S	E	S		
A	N	E	T	E	N	S	I		
S	R	E	X	A	C	T	E		

1	A	V	A	L	A	N	C	H	E
2	N	O	C	I	V	E		E	N
3	A	L		P		V	E	U	T
4	B	O	L	O	M	E	T	R	E
5	A	N	I	M	E	R		E	R
6	P	T		E		S	E		R
7	T	E	C		M		R	E	E
8	I		R	E	A	L	I	T	E
9	S	V	A	S	T	I	K	A	S
10	T	I	N		I	R	A		N
11	E	M	E	U	T	E		G	R
12	S	Y	R	T	E		R	S	A

PROMOTIONS VALABLES DU 16 AU 22 AVRIL 2021

**LEADER  
PRICE**



0€44

EAU DE SOURCE  
LEADER PRICE  
1.5l soit 0,29€ le L.

2€64



le pack de 6 bouteilles



0€69

LAIT DEMI-ÉCRÉMÉ  
LEADER PRICE  
1l soit 0,69€ le L.



4€14

le pack de 6 briques



4€99

**Corona**  
Extra

6 X355ml

LA CERVEZA MAS FINA

BIÈRES CORONA  
6x355ml soit 2,34€ le L.



2€76

LE KILO

PILONS DE POULET  
surgelé  
Sachet de 2.5kg  
soit 6,90€



3€58

LE KILO

CÔTES DE PORC surgelé  
Sachet de 2.5kg soit 8,95€

Boucherie

VIANDES  
DE FRANCE



8€95

LE KILO

FAUX FILET DE BŒUF  
surgelé  
Sachet de 1Kg



3€49

CAFÉ MOULU FOLIE NOIRE  
LEADER PRICE (LOT DE 2)  
2x250g soit 6,98€ le Kg



0€65

FARINE DE BLÉ T55  
1Kg soit 0,65€ le Kg



1€75

HUILE DE TOURNESOL  
LEADER PRICE  
1L soit 1,75€ le L



1€49

NECTAR DE POIRE  
LEADER PRICE  
1L soit 1,49€ le L



3€50

PIZZA FAMILIALE ROYALE LEADER PRICE  
surgelé 570g soit 6,14€ le Kg

Le bus d'alcool est dangereux pour la santé, consommez avec modération. Suggestion de présentation. Photos non contractuelles. Dans la limite des stocks disponibles  
POUR VOTRE SANTÉ, PRATIQUEZ UNE ACTIVITÉ PHYSIQUE RÉGULIÈRE. WWW.MANGERBOUGER.FR

**LEADER PRICE  
SAINT-MARTIN**

Plantation Mont Vernon  
SAINT-MARTIN  
Téléphone : 0590 92 41 45

**Ouverture / Opening hours:**

Du lundi au samedi de 7h30 à 19h30

Le dimanche de 8h à 13h.

From Monday to Saturday from 7.30am to 7.30pm

Sunday from 8 am to 1 pm.

**LEADER  
PRICE**

